

PIRATENHEMD CHEMISE DE PIRATE PIRATE SHIRT CAMISA DE PIRATA

AB: weit, ample, loose fitting, amplio


Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		48	50	52	54	56	58	48	50	52	54	56	58
A	m	3,70	3,80	3,80	3,85	3,95	3,95	2,55	2,90	2,90	3,10	3,45	3,45
		★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★
B	m	3,45	3,55	3,55	3,60	3,70	3,70	2,35	2,70	2,70	2,75	3,30	3,30
		★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin direcció


Leinen, Baumwollstoffe
Linen, cotton fabrics
Lin, cotonnade
Linnen, katoenen stoffen
Lino, cotone
Lino, telas de algodón
Linne, bomullstygger
Lærred, bomuldsstoffer
Льняные полотна, х/б ткани

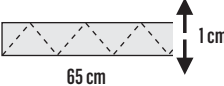
AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta mellanlägg • indlæg
прокладка
90 cm x 25 cm


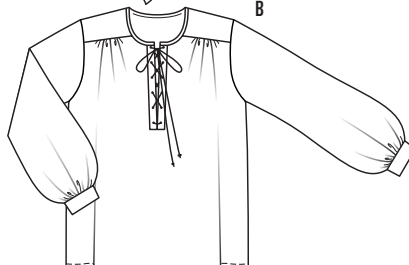


AB:
Öse
Metal eyelets
Çillets
Oogje
Asola
Ojetes
Öljett
Snørehul
Блочка
12x

AB:
2,20 m



A:  1 cm
65 cm

A  **B** 

82 - 88 cm

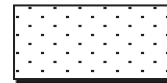
140 - 160 cm



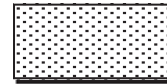
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



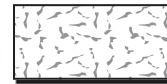
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta mellanlägg • indlæg • прокладка



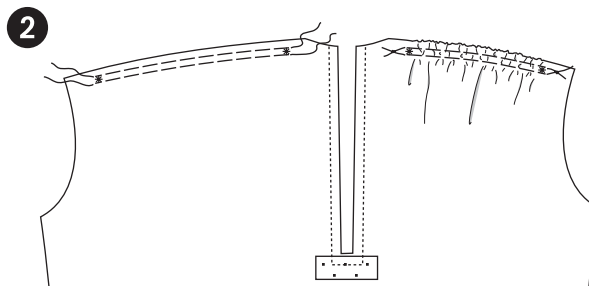
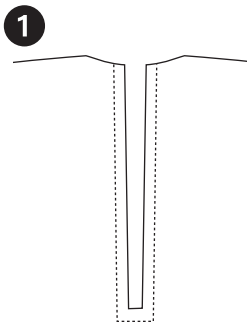
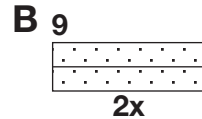
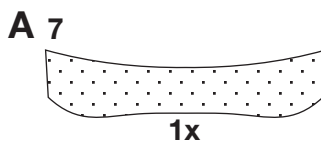
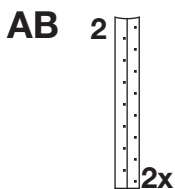
Futter • linig • doublure • voering fodera • forro • foder • för • подкладка

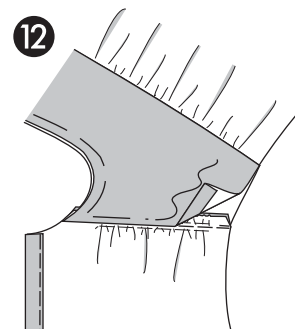
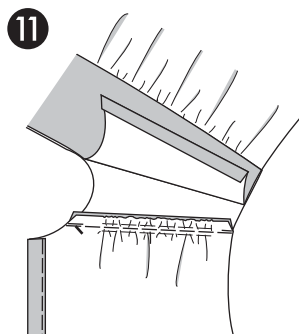
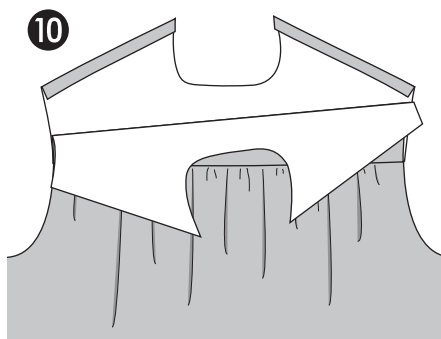
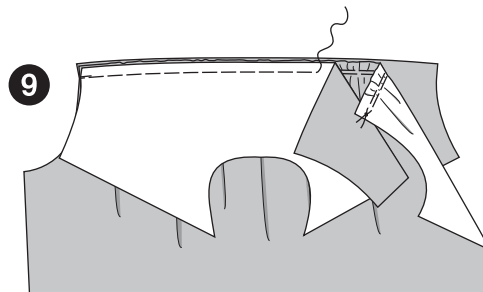
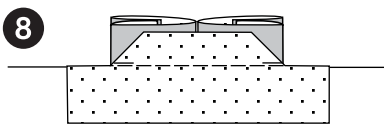
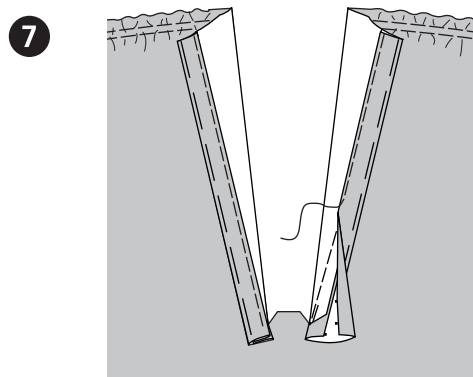
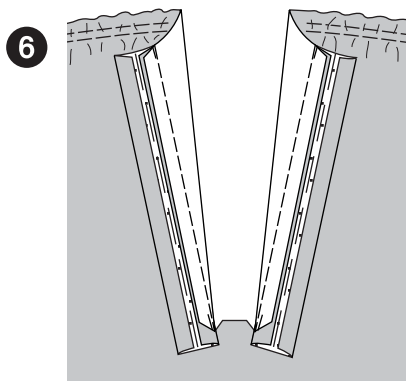
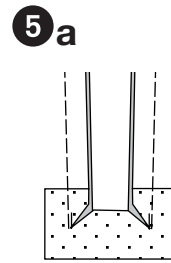
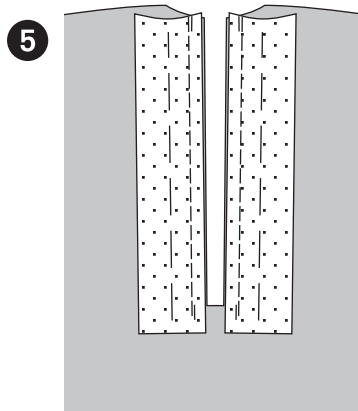
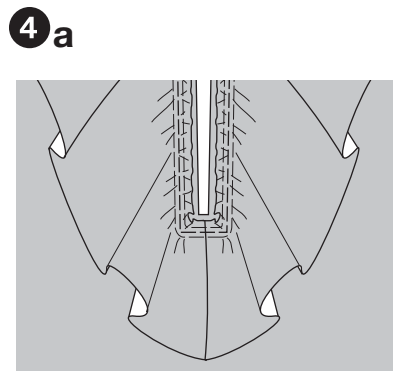
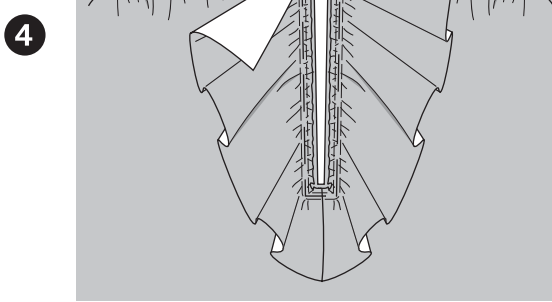
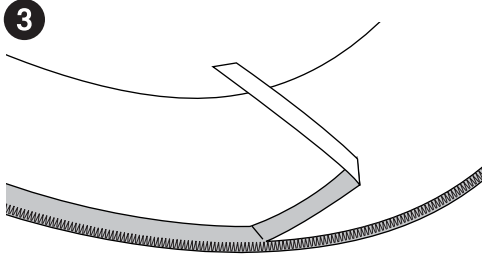


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlislín • volumenvlies • волюменфлиз

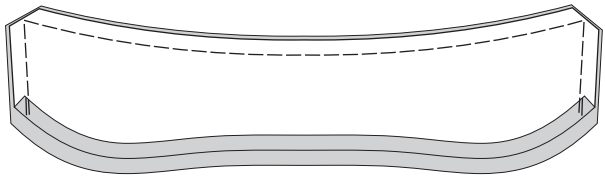
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

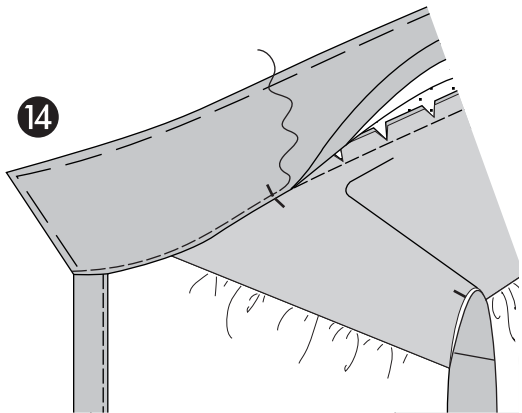




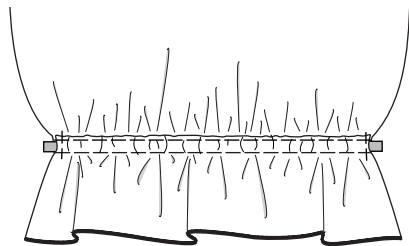
13



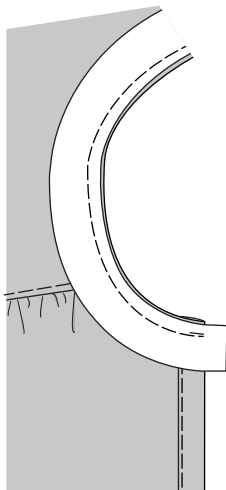
14



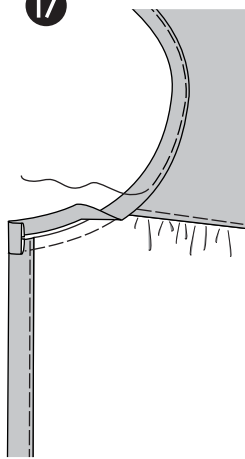
15



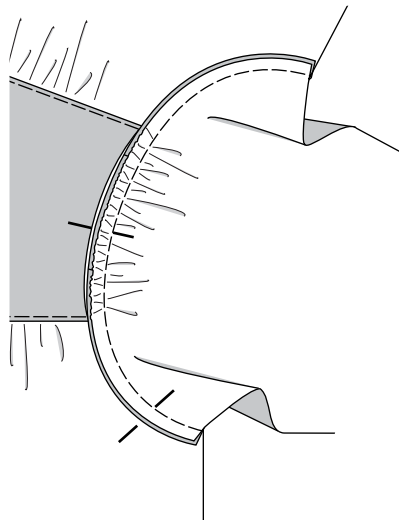
16



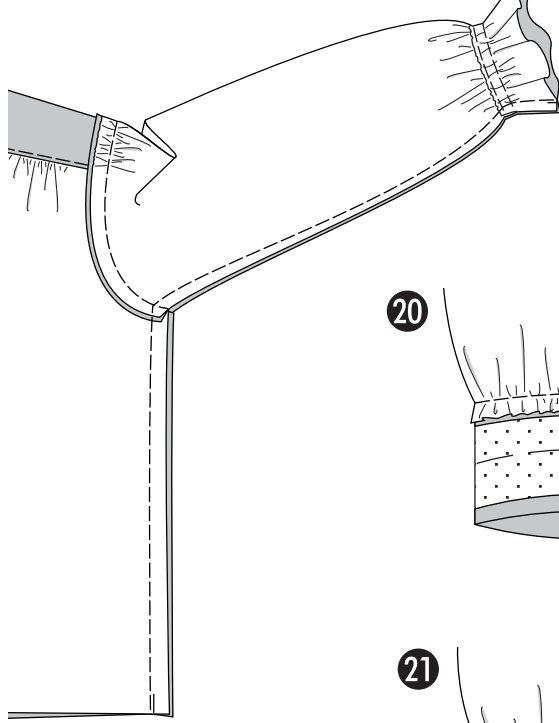
17



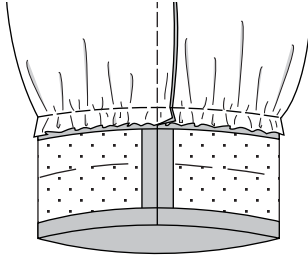
18



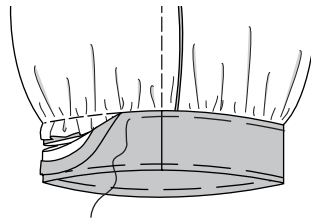
19



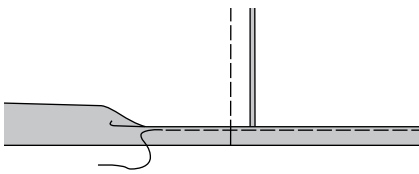
20



21



22



SCHNITTEILE:

- A B 1 Vorderteil 1x
- A B 2 Vord. Blende 2x
- A B 3 Rückenteil 1x
- A B 4 Passe 2x
- A B 5 Ärmel 2x
- A 6 Volant 2x
- A 7 Kragen 2x
- A 8 Volant / Ärmel 2x
- B 9 Ärmelbündchen 2x
- B 10 Schrägstreifen / Halsausschnitt 1x

DIE ZUSCHNEIDPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Hemden, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abzuweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das HEMD **A** Teile 1 bis 8, für das HEMD **B** Teile 1 bis 5, 9 und 10 in der benötigten Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Wenn Sie normalerweise Kurzgrößen oder Lange-Größen tragen, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seittl. Kanten ausgleichen. Ösen neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (---) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **B** an Teil 10 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlängen) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

PATTERN PIECES

- A B 1 Front 1x
- A B 2 Front band 2x
- A B 3 Back 1x
- A B 4 Yoke 2x
- A B 5 Sleeve 2x
- A 6 Ruffle 2x
- A 7 Collar 2x
- A 8 Sleeve ruffle 2x
- B 9 Cuff 2x
- B 10 Bias strip / neck edge 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: shirts, jackets, and coats according to the chest measurement and pants according to the hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that the measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the SHIRT, view **A**, pieces 1 to 8 and for the SHIRT, view **B**, pieces 1 to 5, 9, and 10.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

If you normally wear short sizes or tall sizes, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges. Mark new positions for metal eyelets.

CUTTING

FOLD (---) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
½" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges, except on piece 10 for view **B** (seam allowances already included).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Devant, 1x
- A B 2 Parement devant, 2x
- A B 3 Dos, 1x
- A B 4 Empiècement, 2x
- A B 5 Manche, 2x
- A 6 Ruché, 2x
- A 7 Col, 2x
- A 8 Volant de manche, 2x
- B 9 Poignet, 2x
- B 10 Biais d'encolure, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons pour la CHEMISE **A**: les pièces 1 à 8, pour la CHEMISE **B**: les pièces 1 à 5, ainsi que 9 et 10, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Si vous portez habituellement des tailles pour petite stature ou pour stature élançée, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
Scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger, écartez les pièces de la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifiez la ligne des bords latéraux.
Procédez à une nouvelle répartition des œillets.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (---): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple, sur l'envers du tissu plié endroit contre endroit pour les couper dans l'épaisseur double. Terminez par couper dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et d'OURLET:
1,5 cm pour l'ourlet, ainsi qu'à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 10 de **B** tracée surplus compris sur le patron.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE
Comme indiqué sur le croquis ci-contre, thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB

HEMD Vord. Schlitz

1 Vorderteil in der vord. Mitte von oben bis 1,5 cm vor die Querlinie einschneiden. Zugaben an den Blendenansatzkanten auf 1,5 cm zurückschneiden.

➔ Um ein Einreißen des Schlitzes zu verhindern ein Stück Einlage am markierten Schlitzende auf die linke Stoffseite bügeln (1a).

2 Vorderteil einreihen; d. h. zwischen den * zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf die Länge der vord. Passenkanten anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

A Volant

Teile rechts auf rechts legen, **vord. Mittelnaht** steppen. Zugaben zurückschneiden, versäubern und auseinanderbügeln.

3 Äußere Volantkante versäubern; d. h. Zugabe nach innen umbügeln, Bruchkante mit dicht eingestelltem Zickzackstich absteppen. Die überstehende Zugabe bis dicht an die Stiche zurückschneiden. TIPP: Machen Sie die Probe an einem Stoffrest. Verwenden Sie Maschinestick- und -stopfgarn. Testen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung.

Volant an der Innenkante wie bei Text und Zeichnung 2 einreihen auf die Länge der Blendenansatzkanten am Vorderteil

4 Volant links auf rechts auf die Blendenansatzkanten heften, dabei das Volant am Schlitzende unten eckig festheften (4a). Obere Volantkanten auf das Vorderteil heften, Querstriche 2 treffen aufeinander.

AB

Vord. Blenden

5 Blenden rechts auf rechts auf die Ansatzlinien stecken, von oben bis zur Querlinie feststeppen (Nahtzahl 1). Nahtenden sichern. Vorderteil in die Ecken bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (5a).

6 Nahtzugaben in die Blenden bügeln. Die Zugabe der anderen langen Blendenkanten nach innen bügeln.

7 Blenden an der UMBRUCHLINIE nach innen wenden, an der Ansatznaht festheften und schmal feststeppen.

Untere Blendenkanten nach innen ziehen. Sie stoßen in der vord. Mitte aneinander.

8 Vorderteil rechts auf rechts auf die untere Blendenkanten stecken und von Einschnitt bis Einschnitt feststeppen. Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach unten bügeln.
Zeichnungen 5 bis 8 zeigen B.

Passé (gedoppelt)

Rückenteil wie bei Text und Zeichnung 2 auf die Länge der rückw. Passenkante einreihen.

9 Ein Passenteil rechts auf rechts auf das Rückenteil heften (Nahtzahl 3). Das andere Passenteil mit der rechten Seite auf die linke Seite des Rückenteils heften. Steppen.

10 Passenteile über die Ansatznaht bügeln; linke Stoffseiten liegen aufeinander. Am inneren Passenteil die Nahtzugabe der vord. Ansatzkanten umbügeln.

11 Das äußere Passenteil rechts auf rechts auf da Vorderteil heften (Nahtzahl 2). Steppen. Nahtzugaben in die Passe bügeln.

12 Das innere Passenteil an den vord. Passenansatznähten festheften. Ausschnittkanten der Passenteile aufeinanderheften. Bügeln. Von der rechten Hemdseite aus die Passe an den Ansatznähten schmal absteppen, dabei das innere Passenteil feststeppen.

When stitching, right sides of fabric should be facing.

Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

AB

SHIRT Front slit

1 Cut front piece along center front, from upper edge to 5/8" (1.5 cm) before the horizontal line. Trim allowances on attachment edges for the front bands to 5/8" (1.5 cm) wide.

➔ To prevent the slit from tearing, iron a piece of interfacing to wrong side of fabric, over marked slit end (1a).

2 Gather upper front edges. To do this, stitch two closely spaced lines of machine basting between pairs of *. Pull bobbin threads of machine basting to gather upper front edges to match the front edges of the yoke. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

A

Ruffle

Lay ruffle pieces together, right sides facing. Stitch **center front seam**. Trim seam allowances. Finish edges of allowances and press seam open.

3 Finish outer edge of ruffle. To do this, press allowance on outer edge of ruffle to wrong side. Stitch along fold edge with closely spaced zigzag stitching. Trim allowance directly next to zigzag stitching.

TIP: Use machine embroidery thread. First test stitch setting and thread tension on a scrap of your fabric.

Gather inner edge of ruffle as described and illustrated for step 2, to match the length of attachment edges for the bands on shirt front.

4 Baste ruffle to attachment edges for bands, with wrong side of ruffle facing right side of shirt piece, basting the ruffle squarely around the lower end of the slit (4a). Baste upper edges of ruffle to upper edges of shirt front, matching seam marks (2).

AB

Front bands

5 Pin each front band to attachment line on shirt front, right sides facing. Stitch in place, from upper edge to horizontal line, matching seam numbers (1). Tie-off ends of seams.
Clip shirt front into corners, to last stitches (5a).

6 Press allowances toward the front bands. Press allowance on opposite long edge of each band to wrong side.

7 Fold each band to inside along marked FOLD LINE, baste to attachment seam, and edgestitch in place.

Pull lower band edges to the inside – band edges meet at center front.

8 Pin shirt front to lower ends of front bands, right sides facing. Stitch from clip to clip. Tie-off ends of seam.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press down.

Illustrations 5 to 8 show view B.

Yoke (doubled)

Gather shirt back to match back edge of yoke, as described and illustrated for step 2.

9 Baste one yoke piece to the shirt back, right sides facing, matching seam numbers (3). Baste the second yoke piece to the shirt back, with right side of yoke piece facing wrong side of shirt back. Stitch yoke pieces to shirt back.

10 Press yoke pieces over attachment seams – the wrong sides of yoke pieces are now facing. On the inner yoke piece, press allowances on front attachment edges to wrong side.

11 Baste front edges of outer yoke piece to shirt front, right sides facing, matching seam numbers (2). Stitch as basted. Press allowances toward the yoke.

12 Baste inner yoke piece to front yoke attachment seams. Baste neck edges of yoke pieces together. Press.
Working from the outer side of the shirt, topstitch yoke close to attachment seams, thereby catching inner yoke.

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâtessez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB

CHEMISE Fente devant

1 Inciser le devant sur la ligne milieu devant en partant du haut de la pièce; arrêter l'incision à 1,5 cm de la ligne horizontale.

Réduire les surplus à 1,5 cm aux bords de montage des parements.
➔ Pour éviter toute déchirure au bas de la fente, thermocoller un morceau d'entoilage sur l'envers du tissu, à cheval sur la ligne inférieure de la fente (fig. 1a).

2 Froncer le devant comme suit: exécuter deux piqûres à grands points l'une à côté de l'autre chaque fois entre les repères *, tirer sur le fil inférieur de ces piqûres pour ajuster les bords du devant à la longueur des bords devant de l'empiecement. Nouer les fils de fronçage. Répartir les fronces uniformément.

A

Ruché

Superposer les pièces du ruché endroit contre endroit; piquer la **couture milieu devant**. Réduire les surplus de couture, les surfiler et les écarter au fer.

3 Procéder à la finition du bord extérieur du ruché comme suit: replier et repasser le surplus sur l'envers; piquer un bourdon (point zigzag serré) sur la pliure; recouper le surplus qui dépasse du bourdon à ras des points.

UN CONSEIL: faire un essai sur un reste de tissu. Piquer avec du fil à broder et reprendre spécial pour machine. Vérifier les paramètres du point et la bonne tension du fil.

Froncer le bord intérieur du ruché (voir texte et fig. 2) pour l'ajuster à la longueur des bords de fente du devant (= bords de montage pour le parement).

4 Bâter le ruché sur les bords de la fente, envers contre endroit, en veillant à le placer bien d'équerre au bas de la fente (fig. 4a). Bâter les bords supérieurs du volant sur le devant en veillant à superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 2.

AB

Parements devant

5 Epingler les parements sur les lignes de montage correspondantes, endroit contre endroit; piquer du haut des pièces jusqu'à la ligne horizontale (chiffre repère 1). Assurer les extrémités des coutures par des points de piqûre retour.

Inciser le devant dans les angles chaque fois jusqu'au dernier point de piqûre (fig. 5a).

6 Repasser les surplus de couture sur les parements. Au grand côté opposé des parements, replier et repasser le surplus sur l'envers.

7 Suivant leur LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier les parements envers contre envers et les bâter sur leur couture de montage; piquer à ras de leur grand côté.

Tirer le petit côté inférieur des parements sur l'envers de la chemise. Les parements doivent se placer bord à bord sur la ligne milieu devant.

8 Epingler le devant sur le petit côté inférieur des parements, endroit contre endroit; piquer d'une incision à l'autre. Assurer les extrémités de la couture par des points de piqûre retour. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser vers le bas.

Les fig. 5 à 8 représentent B.

Empiecement (doublé)

Froncer le dos pour l'ajuster à la longueur du bord dos de l'empiecement (voir texte et fig. 2).

9 Bâter une pièce de l'empiecement sur le dos (chiffre repère 3), endroit contre endroit. Bâter la seconde pièce sur le dos, endroit contre envers. Piquer.

10 Rabattre les pièces de l'empiecement sur la couture de montage et les repasser envers contre envers. A la pièce intérieure de l'empiecement, replier et repasser le surplus des bords devant sur l'envers.

11 Bâter la pièce extérieure sur le devant (chiffre repère 2), endroit contre endroit. Piquer. Repasser les surplus sur l'empiecement.

12 Bâter la pièce intérieure sur les coutures de montage devant de l'empiecement. Bâter le bord d'encolure de l'empiecement. Repasser. Par l'endroit de la chemise, surpiquer l'empiecement à ras des coutures de montage en veillant à bien saisir sa pièce intérieure.

A

Kragen

13 Am Kragenteil ohne Einlage die Zugabe der unteren Kante nach innen bügeln. Kragenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken, Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Kragen wenden. Kanten heften, bügeln.

14 Kragen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 4), die Querstriche treffen auf die Schulterzeichen der Passe. Steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und in den Kragen bügeln. Das innere Kragenteil an der Ansatznaht festheften und schmal feststeppen.

Volant / Ärmel / Gummidurchzug

Untere Ärmelkante wie bei Text und Zeichnung 2 auf Volantlänge einreihen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

Untere Volantkante wie bei Text und Zeichnung 3 versäubern.

15 Volant rechts auf rechts auf die untere Ärmelkante heften und steppen. Zugaben zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln. Ansatznaht für den Gummidurchzug 1,2 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen. Gummiband in bequemer Handgelenkweite mit einer Sicherheitsnadel einziehen. Enden an den Zugaben feststeppen.

B

Halsausschnitt einfassen / Schrägstreifen

➔ Zugabe am Halsausschnitt abschneiden.

16 Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften. Enden vorne überstehen lassen. Schrägstreifen 0,7 cm breit feststeppen.

17 Vord. Enden am Schrägstreifen einschlagen. Schrägstreifen über die Kante nach innen wenden und eingeschlagen auf die Ansatznaht heften. Innenkante schmal feststeppen.

AB

Ärmel feststeppen

Obere Ärmelkanten wie bei Text und Zeichnung 2 einreihen.

18 Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften, der Querstrich trifft auf das Schulterzeichen der Passe; Querstriche 5 von Ärmel und Vorderteil treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Hemd bügeln.

A

Collar

13 On collar piece with no interfacing, press allowance on lower edge to wrong side. Pin collar pieces together, right sides facing. Baste edges together as illustrated, and stitch. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Turn collar right side out. Baste edges and press.

14 Baste collar to neck edge of shirt, right sides facing, matching seam numbers (4) and matching seam marks to shoulder marks on yoke. Stitch. Trim seam allowances and clip curves. Press allowances toward collar. Baste inner collar piece to attachment seam and edgestitch in place.

Ruffles / Sleeves / Casings for elastic

Gather lower edge of each sleeve to match sleeve ruffle piece, as described and illustrated for step 2. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

Finish lower edge of each sleeve ruffle, as described and illustrated for step 3.

15 Baste ruffles to lower edges of sleeves, right sides facing. Stitch as basted. Finish edges of allowances together and press up. Topstitch 1/2" (1.2 cm) from each ruffle attachment seam, catching seam allowances and thereby forming casing for elastic. Cut elastic to fit wrists comfortably. Pull elastic into casing, using a safety pin as bodkin. Stitch ends of elastic to allowances on side edges of sleeves.

B

Bind neck edge / Bias strip

➔ Trim away allowance on neck edge of shirt.

16 Baste bias strip to neck edge, right sides facing, with ends of elastic extending at front edges. Stitch bias strip to neck edge, 1/4" (0.7 cm) from fabric edge.

17 Turn front ends of bias strip under. Fold bias strip over neck edge to inside, turn raw edge under, and baste to attachment seam. Edgestitch inner edge in place.

AB

Attach sleeves

Gather upper edge of each sleeve, as described and illustrated for step 2.

18 Baste each sleeve to armhole edge, right sides facing, matching seam mark to shoulder mark on yoke. Seam marks (5) on sleeve and shirt front must match. Stitch. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press away from sleeve.

A

Col

13 Au bord inférieur de la pièce non entoilée du col, replier et repasser le surplus sur l'envers. Puis épinglez les pièces du col l'une sur l'autre endroit contre endroit; bâtir et piquer les bords comme indiqué sur la fig. 13. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles. Retourner le col sur l'endroit. Faufilez le long des bords cousus; repasser.

14 Bâtir le col sur l'encolure (chiffre repère 4), endroit contre endroit: les repères transversaux du col doivent reposer sur les repères d'épaule de l'empècement. Piquer. Réduire et cranter les surplus de couture, les repasser sur le col. Bâtir la pièce intérieure du col sur la couture de montage; piquer à ras du bord replié.

Volants / Manches / Coulisses à élastique

Froncer les bords de manche inférieurs pour les ajuster à la longueur des volants comme expliqué aux texte et fig. 2. Nouer les fils de piqûre. Répartir les fronces.

Procéder à la finition du bord inférieur des volants comme expliqué aux texte et fig. 3.

15 Bâtir les volants sur les bords de manche inférieurs, endroit contre endroit; piquer. Surfiler ensemble les surplus de couture et les repasser vers le haut. Pour les coulisses à élastique, surpiquer à 1,2 cm des coutures de montage en saisissant les surplus de couture. Mesurer soûplement autour du poignet le ruban élastique nécessaire, l'introduire dans les coulisses à l'aide d'une épingle de sûreté. Piquer les extrémités des élastiques sur les surplus des manches.

B

Encolure gansée / Biais

➔ Supprimer le surplus de l'encolure.

16 Bâtir le biais sur l'encolure, endroit contre endroit; les extrémités du biais dépassent des bords devant. Piquer sur le biais à 0,7 cm du bord d'encolure.

17 Replier les extrémités devant du biais. Plier le biais sur l'envers autour du bord d'encolure, le remplir et le bâtir sur la couture de montage. Surpiquer à ras du bord rempli intérieur.

AB

Montage des manches

Froncer les bords de manche supérieurs comme expliqué aux texte et fig. 2.

18 Bâtir les manches sur les emmanchures, endroit contre endroit: il faut chaque fois poser le repère transversal de la manche sur le repère d'épaule de l'empècement et superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 5 sur la manche et sur le devant. Piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, puis les repasser sur la chemise.

Ärmel- und Seitennähte

19 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Ärmel längs falten. Ärmel- und Seitennähte heften (Nahtzahl 6); Ärmel einsetzen; Nähte treffen aufeinander. Steppen, bei **A** auch die schmalen Volantkanten aufeinandersteppen (Nahtzahl 7).

Zeichnung zeigt A.

Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

B

Ärmelbündchen

Bündchen zur Rundung schließen (Nahtzahl 8). Zugaben auseinanderbügeln.

Untere Ärmelkante wie bei Text und Zeichnung 2 auf Bündchenweite einreihen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

20 Bündchen rechts auf rechts auf die untere Ärmelkante heften; die Naht trifft auf die Ärmelnaht. Bündchen feststeppen. Zugaben zurückschneiden und in das Bündchen bügeln. Die Zugabe der anderen langen Kante nach innen umbügeln.

21 Bündchen an der UMBRUCHLINIE nach innen wenden, an der Ansatznaht festheften, bügeln. Bündchen an der Ansatznaht schmal feststeppen.

AB

Saum

22 Saum umbügeln, einschlagen, festheften und schmal feststeppen.

Ösen wie markiert in die Blenden einschlagen.

KORDEL laut Abb. durch die Ösen ziehen, dazu ein Kordelende mit Klebeband umwickeln.

Sleeve and side seams

19 Lay shirt front on shirt back, right sides facing, folding sleeves lengthwise. Baste sleeve and side seams, matching seam numbers (6) and matching sleeve attachment seams. Stitch as basted, for view **A** also stitching narrow ruffle edges together, matching seam numbers (7).

Illustration shows view A.

Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press to one side.

B

Cuffs

Stitch narrow edges of each cuff piece together to form a ring, matching seam numbers (8). Press seams open.

Gather lower edge of each sleeve to match cuff, as described and illustrated for step 2. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

20 Baste each cuff to lower edge of sleeve, right sides facing, matching cuff seam to sleeve seam. Stitch cuff to sleeve. Trim seam allowances. Press allowances toward cuff. Press allowance on opposite long edge of each cuff to wrong side.

21 Fold cuff to inside along marked FOLD LINE, baste inner edge to attachment seam, and press. Topstitch cuff close to attachment seam.

AB

Hem

22 Press hem allowance to wrong side, turn raw edge under, and baste. Edgestitch cuff in place.

Insert **metal eyelets** in front bands as marked.

Lace CORD through eyelets as illustrated, first wrapping one end of cord with adhesive tape.

Coutures de manche et coutures latérales

19 Poser le devant sur le dos et plier les manches dans le sens de leur longueur, endroit contre endroit. Bâter les coutures de manche et les coutures latérales (chiffre repère 6) en veillant chaque fois à bien raccorder les extrémités de la couture de montage des manches. Piquer; pour **A**, fermer également les volants en rond dans le prolongement des coutures de manche (chiffre repère 7).

La fig. 19 représente A.

Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les repasser sur un côté des coutures.

B

Poignets

Fermer les poignets en rond (chiffre repère 8); écarter les surplus de couture au fer.

Froncer les bords de manche inférieurs pour les ajuster au tour des poignets comme expliqué aux texte et fig. 2. Nouer les fils de piqûre. Répartir les fronces uniformément.

20 Bâter les poignets sur les bords de manche inférieurs, endroit contre endroit et couture de poignet sur couture de manche. Piquer. Réduire et repasser les surplus de couture sur les poignets. Au bord opposé des poignets, replier et repasser le surplus sur l'envers.

21 Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier les poignets envers contre envers et les bâter sur leur couture de montage. Surpiquer les poignets à ras de la couture de montage.

AB

Ourllet

22 Replier et repasser l'ourlet sur l'envers, remplir, bâter; piquer à ras du rempli.

Riveter les **œillets** aux parements suivant les repères.

Après avoir entouré l'une de ses extrémités de ruban adhésif, lacer la CORDELIÈRE dans les œillets comme indiqué sur l'illustration.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 1x
 A B 2 voorste biesdeel 2x
 A B 3 achterpand 1x
 A B 4 pasdeel 2x
 A B 5 mouw 2x
 A 6 volant 2x
 A 7 kraag 2x
 A 8 volant / mouw 2x
 B 9 mouwboordje 2x
 B 10 schuine strook / halsrand 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: overhemden, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip in de betreffende maat van het werkblad uit: voor OVERHEMD **A** delen 1 tot 8, voor OVERHEMD **B** delen 1 tot 5 en 9 EN 10.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Als u normaal gesproken een korte of lange maat heeft, kan het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de maat aangepast worden. Op deze manier blijft de pasvorm behouden.

►► Verander alle delen bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

Knip de patroondelen bij de aangegeven lijnen door.

Om te verlengen de delen zo ver mogelijk uit elkaar leggen.

Om in te korten de randen van de patroondelen over elkaar heen leggen. De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) : dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste van opengevouwen stof knippen.

NADEN EN ZOMEN aanknippen:

1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij **B** bij deel 10 (al incl. naad)

Met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de contouren (naad- en zoomlijnen) en de lijnen en tekenjes in de delen op de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekening knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De contouren op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met riinsteken naar de goede kant

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 1 x
 A B 2 guarnizione davanti 2x
 A B 3 dietro 1x
 A B 4 sprone 2x
 A B 5 manica 2x
 A 6 volant 2x
 A 7 collo 2x
 A 8 volant / manica 2x
 B 9 polsino manica 2x
 B 10 sbieco / scollo 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Confrontate le vostre misure con quelle della tabella Burda e scegliete la taglia sul foglio tracciati che più si avvicina alle vostre misure. In genere vale la regola: per camicie, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati per la CAMICIA **A** le parti 1 - 8, per la CAMICIA **B** le parti 1 - 5, 9 e 10 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Se normalmente portate le cosiddette „taglie lunghe“, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

►► Modificate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiate i bordi laterali. Distribuite ex-novo le asole.

TAGLIO

La RIEGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il rovescio è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 10 della camicia **B** (il margine è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 1 vez
 A B 2 cenefa delantera 2 veces
 A B 3 espalda 1 vez
 A B 4 canesú 2 veces
 A B 5 manga 2 veces
 A 6 volante 2 veces
 A 7 cuello 2 veces
 A 8 volante / manga 2 veces
 B 9 puño 2 veces
 B 10 tira sesgada / escote 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: camisas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para la CAMISA **A** las piezas 1 a 8, para la CAMISA **B** las piezas 1 a 5, 9 y 10 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Si usted normalmente usa tallas cortas o largas, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

►► Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales. Distribuir de nuevo los ojetes.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO: 1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **B** en la pieza 10 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos del patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortar la entretela según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos del patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

van bij de pas contact met rimpelen naar de goede kant van de stof aangeven.

AB

OVERHEMD Split voor

1 Het voorpand middenvoor vanaf de bovenkant tot 1,5 cm vóór de dwarslijn inknippen. Naad bij de aanzetrand van de bias tot 1,5 cm bijknippen.
➔ Om ervoor te zorgen dat het split niet inscheurt een stukje tussenvoering aan de verkeerde kant bij het einde van het split opstrijken (1a).

2 Het voorpand rimpelen; d.w.z. tussen de * twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden tot de lengte van de voorrand van de pasdelen aantrekken. Draadjes knopen. Rimpels mooi verdelen.

A

Volant

De delen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de **middeenvoornaad** stikken. Naden bijknippen, zigzaggen en openstrijken.

3 De buitenrand van de volants zigzaggen; d.w.z. de naad naar binnen omstrijken, de gevouwen rand met dicht ingestelde zigzagsteken vaststikken. De uitstekende naad tot net naast het stiksel bijknippen.

TIP: maak eerst een proefstiksel op een restje stof. Controleer de instelling van de steken en de draadspanning, zodat het stekenbeeld er regelmatig uit komt te zien.

De volant bij de binnenrand volgens punt en tekening 2 tot de lengte van de aanzetrand van de bias bij het voorpand rimpelen.

4 De volant met de verkeerde kant op de goede kant bij de aanzetrand van de bias vastrijgen, daarbij de volant bij het einde van het split aan de onderkant vierkant vastrijgen (4a). De bovenrand van de volants op het voorpand vastrijgen, de streepjes 2 liggen op elkaar.

AB

Voorste biesdelen

5 De bieszen bij de lijnen dwarspelden (goede kanten op elkaar), vanaf de bovenkant tot de dwarslijn vaststikken (naadcijfer 1). Een keer heen en terug stikken.
Het voorpand in de hoeken tot dicht voor de laatste stiksteek inknippen (5a).

6 Naden naar de bieszen toe strijken. De naad bij de andere lange rand van de bias naar binnen omstrijken.

7 De bieszen bij de VOUWLIJN naar binnen omvouwen, bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken.

De onderrand van de bieszen naar binnen trekken. Deze liggen middenvoor tegen elkaar.

8 Het voorpand op de onderrand van de bieszen leggen (goede kanten op elkaar) en van de inknip tot inknip vaststikken. Een keer heen en terug stikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar onderen toe strijken.

Tekeningen 5 tot 8: model B.

Pas (dubbel afgewerkt)

Het achterpand volgens punt en tekening 2 tot de lengte van de achterrand van de pas rimpelen.

9 Een pasdeel op het achterpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3). Het andere pasdeel met de goede kant op de verkeerde kant op het achterpand vastrijgen. Stikken.

10 De pasdelen over de aanzetnaad heen strijken; de verkeerde kanten van de stof liggen op elkaar. Bij het binnenste pasdeel de voorste aanzetnaden omstrijken.

11 Het buitenste pasdeel op het voorpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2). Stikken. Naden naar de pasdelen toe strijken.

12 Het binnenste pasdeel bij de voorste aanzetnaden van de pas vastrijgen. De halsrand bij de pasdelen op elkaar rijgen. Strijken. Aan de goede kant de pas bij de aanzetnaden smal doorstikken, daarbij het binnenste pasdeel mee vaststikken.

(NC = numero di congiunzione).

AB

CAMICIA

Apertura davanti

1 Incidere il davanti nel centro davanti dall'alto fino a 1,5 cm dalla linea orizzontale. Accorciare i margini sui bordi d'attaccatura della guarnizione all'altezza di 1,5 cm.
➔ Per evitare che l'apertura si strappi stirare sul rovescio della stoffa un pezzetto di rinforzo sull'estremità dell'apertura indicata (1a).

2 Per arricciare il davanti eseguire due cuciture vicine a punti lunghi fra le *. Tirare i fili inferiori alla lunghezza dei bordi davanti dello sprone. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

A

Volant

Disporre le parti diritto su diritto e chiudere la **cucitura centrale davanti**. Rifilare i margini, rifinirli e stirarli aperti.

3 Rifinire il bordo esterno del volant e cioè stirare il margine verso l'interno, cucire a punto zig-zag fitto lungo il bordo ripiegato. Ritagliare il margine sporgente a filo dei punti.

CONSIGLIO: fare prima una prova di cucito su un ritaglio di stoffa. Cucire solo con un filo per ricamo o per rammendo a macchina. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo.

Arricciare il bordo interno del volant come spiegato e illustrato al punto 2 e arricciarlo alla lunghezza dei bordi d'attaccatura della guarnizione sul davanti.

4 Impastire il volant, rovescio su diritto, sui bordi d'attaccatura della guarnizione, sull'estremità dell'apertura in basso impastire a triangolo il volant (4a). Impastire sul davanti i bordi superiori del volant, i trattini 2 combaciano.

AB

Bordi di guarnizione davanti

5 Appuntare i bordi di guarnizione, diritto su diritto, lungo le linee d'attaccatura e cucirli dall'alto fino al trattino (NC 1). Fermare le cuciture a diotropunto.
Incidere il davanti sugli angoli fino a filo dell'ultimo punto (5a).

6 Stirare i margini verso i bordi di guarnizione. Stirare ripiegando verso l'interno il margine agli altri bordi longitudinali della guarnizione.

7 Ripiegare verso l'interno il bordo di guarnizione lungo la LINEA DI RPIEGATURA, impastirlo sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo a filo del bordo.

Tirare verso l'interno i bordi inferiori della guarnizione. Questi combaciano nel centro davanti.

8 Appuntare il davanti, diritto su diritto, sui bordi inferiori della guarnizione e cucirlo fra un'incisione e l'altra. Fermare le cuciture a diotropunto.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il basso.
Le illustrazioni 5, 6, 7 e 8 si riferiscono al modello B.

Sprone (doppiato)

Arricciare il dietro come spiegato e illustrato al punto 2 alla lunghezza del bordo dietro dello sprone.

9 Impastire uno sprone sul dietro, diritto su diritto (NC 3). Impastire l'altro sprone con il lato diritto rivolto sul rovescio del dietro. Cucire.

10 Stirare lo sprone ripiegandolo sulla cucitura d'attaccatura; i lati rovesci delle stoffe combaciano. Stirare verso l'interno il margine ai bordi davanti dell'attaccatura dello sprone interno.

11 Impastire lo sprone esterno sul davanti, diritto su diritto (NC 2) e cucirlo. Stirare i margini verso lo sprone.

12 Impastire lo sprone interno sulle cuciture d'attaccatura davanti dello sprone. Impastire insieme i bordi dello scollo degli sproni. Stirare.
Impunturare ora lo sprone dal diritto a filo delle cuciture d'attaccatura, cucendo così lo sprone interno.

AB

CAMISA

Abertura delantera

1 Piqueteare el delantero en el medio delantero desde arriba hasta 1,5 cm antes de la línea horizontal. Recortar los márgenes en los cantos de aplicación de la cenefa a 1,5 cm.
➔ para evitar que la abertura se rasgue, planchar un trozo de entretela en el extremo de abertura marcado al revés de la tela (1a).

2 Fruncir el delantero; es decir, hacer dos hileras paralelas de pespunte largos entre *. Estirar los hilos inferiores a la largura de los cantos delanteros de canesú. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

A

Volante

Encarar las piezas derecho contra derecho, coser la **costura delantera central**. Recortar los márgenes, sobrehilarlos y plancharlos abiertos.

3 Sobre hilar el canto exterior del volante; es decir, volver hacia dentro el margen y plancharlo entornado.
Pespuntear el canto de doblez con puntadas en zigzag tupidas. Recortar el margen sobresaliente al ras de las puntadas.

CONSEJO: hacer una prueba en un retal de tela. Emplear hilo de zurcir y bordar a máquina. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso.

Fruncir el volante en el canto interior como en el texto y dibujo 2 a la largura de los cantos de aplicación de la cenefa en el delantero.

4 Hilvanar el volante sobre los cantos de aplicación de la cenefa revés contra derecho, hilvanando el volante en el extremo de abertura abajo en la esquina (4a). Hilvanar los cantos superiores de volante en el delantero, las marcas horizontales 2 coinciden superpuestas.

AB

Cenefas delanteras

5 Prender las cenefas encima de las líneas de aplicación derecho contra derecho, coser desde arriba hasta la línea horizontal (número 1). Rematar los extremos. Piqueteare el delantero en las esquinas al ras del último pespunte (5a).

6 Planchar los márgenes de costura en las cenefas. Planchar hacia dentro el margen de los otros cantos largos de cenefa.

7 Girar hacia dentro las cenefas en la LINEA DE DOBLEZ, en la costura de aplicación pasar unos hilvanos y coser al ras.

Meter hacia dentro los cantos inferiores de cenefa. Chocan en el medio delantero uno con otro.

8 Prender el delantero sobre los cantos inferiores de cenefa derecho contra derecho y coser de piquete a piquete. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia bajo.
Los dibujos 5 a 8 muestran B.

Canesú (forrado)

Fruncir la espalda como en el texto y dibujo 2 a la largura del canto posterior de canesú.

9 Hilvanar una pieza de canesú sobre la espalda derecho contra derecho (número 3). Hilvanar la otra pieza con el derecho sobre el revés de la espalda. Coser.

10 Planchar las piezas de canesú por encima de la costura de aplicación; los reverses quedan superpuestos. En la pieza interior de canesú planchar entornado el margen de los cantos delanteros de aplicación.

11 Hilvanar la pieza exterior de canesú sobre el delantero (número 2) derecho contra derecho. Coser. Planchar los márgenes en el canesú.

12 Hilvanar la pieza interior de canesú en las costuras delanteras de aplicación. Hilvanar montados los cantos del escote de las piezas de canesú. Planchar. Por el derecho de la camisa pespuntear el canesú en las costuras de aplicación al ras, pillando la pieza interior.

A

Kraag

13 Bij het niet-verstevigde kraagdeel de onderrand naar binnen omstrijken. De kraagdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar), de randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. Kraag keren. De randen rijgen, strijken.

14 Kraag op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4), de streepjes liggen bij het tekenetje voor de schouder bij het pasdeel. Stikken. Naden bijknippen, inknippen en naar de kraag toe strijken. Het binnenste kraagdeel bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken.

Volant / mouw / tunnel met elastiek

De onderrand van de mouwen volgens punt en tekening 2 tot de lengte van de volants rimpelen. Draadjes knopen. Rimpels mooi verdelen.

De onderrand van de volants volgens punt en tekening 3 zigzaggen.

15 De volants op de onderrand van de mouw vastrijgen en vaststikken (goede kanten op elkaar). Naden samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken. De aanzetnaad voor de tunnel 1,2 cm breed doorstikken, daarbij de naden mee vaststikken. Het elastiek met een veiligheidsspeld tot de gewenste breedte van de pels inrijgen. De uiteinden bij de naden vaststikken.

B

Halsrand omboorden / schuine strook

➔ De naad bij de halsrand afknippen.

16 De schuine strook op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de uiteinden aan de voorkant uit laten steken. De schuine strook 0,7 cm breed vaststikken.

17 De voorste uiteinden bij de schuine strook instaan. De schuine strook over de rand heen naar binnen omvouwven, inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen. De binnenrand smal vaststikken.

AB

Mouwen vaststikken

De bovenrand van de mouwen volgens punt en tekening 2 rimpelen.

18 De mouwen in de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar), het streepje ligt bij het tekenetje voor de schouder van de pas; de streepjes 5 van mouw en voorpand liggen op elkaar. Stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de voor- en achterpanden toe strijken.

Mouwnaden en zijnaden

19 De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de mouwen in de lengte vouwen. De mouwnaden en zijnaden rijgen (naadcijfer 6); de inzetnaden van de mouwen liggen op elkaar. Stikken, bij A ok de korte randen van de volants op elkaar stikken (naadcijfer 7).

A

Collo

13 Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore del collo non rinforzato. Appuntare insieme le parti del collo, diritto su diritto, imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini, tagliare in isbieco gli angoli. Rivoltare il collo. Imbastire i bordi e stirare il collo.

14 Imbastire il collo sullo scollo, diritto su diritto (NC 4), i trattini combaciano con i contrassegni sullo sprone. Cucire il collo. Rifilare i margini, inciderti e stirarli verso il collo. Imbastire il collo interno sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo a filo di questa.

Volants / Maniche / Passaelastico

Arricciare il bordo inferiore delle maniche alla lunghezza dei volants come spiegato e illustrato al punto 2. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

Rifinire il bordo inferiore dei volants come spiegato e illustrato al punto 3.

15 Imbastire i volants, diritto su diritto, sul bordo inferiore delle maniche e cucirlo. Rifinire insieme i margini e stirarli verso l'alto. Per il passaelastico impunturare alla distanza di 1,2 cm dalla cucitura d'attaccatura dei volants cucendo così i margini. Con una spilla da balia infilare gli elastici (circonf. polso non troppo stretta). Cucire sui margini le estremità degli elastici.

B

Rifinire lo scollo / Striscia in isbieco

➔ Tagliare il margine allo scollo.

16 Imbastire la striscia in isbieco sullo scollo, diritto su diritto, facendo sporgere le estremità davanti. Cucire lo sbieco alla distanza di 0,7 cm dal bordo.

17 Ripiegare all'interno le estremità davanti dello sbieco. Ripiegare verso l'interno lo sbieco sopra il bordo, rimboccarlo e imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura. Cucire lo sbieco a filo del bordo interno.

AB

Inserire le maniche

Arricciare il bordo superiore delle maniche come spiegato e illustrato al punto 2.

18 Appuntare le maniche sugli scalfi, diritto su diritto; il trattino combacia con il contrassegno della spalla sullo sprone. I trattini 5 sulle maniche e sui davanti combaciano. Cucire le maniche. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso la camicia.

Cuciture alle maniche e cuciture laterali

19 Disporre il davanti, diritto su diritto, sul dietro e piegare le maniche per lungo. Imbastire le cuciture delle maniche e quelle laterali (NC 6); le cuciture d'attaccatura delle maniche combaciano. Cucire, per la camicia A cucire insieme anche i bordi stretti davanti (NC 7).

A

Cuello

13 En la pieza de cuello sin entretela planchar hacia dentro el margen del canto inferior. Prender superpuestas las piezas del cuello derecho contra derecho, hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes, cortar en sesgo en las esquinas. Girar el cuello. Hilvanar los cantos, planchar.

14 Hilvanar el cuello en el escote derecho contra derecho (número 4). Las marcas horizontales coinciden sobre las marcas hombros del canesú. Coser. Recortar los márgenes, dar unos piquetes y plancharlos en el cuello. Hilvanar la pieza interior del cuello en la costura de aplicación y coser al ras.

Volante / manga / jareta con goma

Fruncir el canto inferior de la manga como en el texto y dibujo 2 a la largura del volante. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

Sobrehilar el canto inferior del volante como en el texto y dibujo 3.

15 Hilvanar y coser el volante sobre el canto inferior de la manga derecho contra derecho. Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos hacia arriba. Pespuntear la costura de aplicación para la jareta con goma 1,2 cm de ancho, pillando los márgenes. Pasar la goma a la anchura de la muñeca con un imperdible. Coser los extremos en los márgenes.

B

Ribetear el escote / tira sesgada

➔ Cortar el margen en el escote.

16 Hilvanar la tira sobre el escote derecho contra derecho. Dejar sobresalir los extremos delante. Coser la tira 0,7 cm de ancho.

17 Remeter los extremos delnteros en la tira sesgada. Girar hacia dentro la tira por encima del canto e hilvanarla remetida sobre la costura de aplicación. Coser al ras el canto interior.

AB

Cosar las mangas

Fruncir los cantos superiores de manga como en el texto y dibujo 2.

18 Hilvanar la manga en la sisa derecho contra derecho, la marca horizontal coincide sobre la marca hombro del canesú; las marcas horizontales 5 de la manga y el delantero coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la camisa.

Costuras manga y costuras laterales

19 Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, doblar la manga a lo largo. Hilvanar las costuras manga y las costuras laterales (número 6); las costuras de montaje de la manga coinciden superpuestas. Coser, para el modelo A coser también superpuestos los cantos de volante estrechos (número 7).

Tekening : model A.

Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

B**Mouwboordjes**

De korte randen van de boordjes op elkaar stikken (naadcijfer 8). Naden openstrijken.

De onderrand van de mouwen volgens punt en tekening 2 tot de breedte van de mouwboordjes rimpelen. Draadjes knopen. Rimpels mooi verdelen.

20 De boordjes op de onderrand van de mouwen vastrijgen (goede kanten op elkaar); de naad ligt bij de mouwnaad. De boordjes vaststikken. Naad bijknippen en naar het boordje toe strijken. De naad bij de andere lange rand van de boordjes naar binnen omstrijken.

21 De boordjes bij de VOUWLIJN naar binnen omvouden, bij de aanzetnaad vastrijgen, strijken. De boordjes bij de aanzetnaad smal vaststikken.

AB**Zoom**

22 Zoom omstrijken, inslaan, vastrijgen en smal vaststikken.

Oogjes volgens het patroon naar de biezen toe inslaan.

KOORD volgens de tekening bij de oogjes inrijgen (de uiteinden van het koord met een stukje plakband omwikkelen).

L'illustrazione si riferisce alla camicia A.

Rifilare i margini, rifinirti insieme e stirarli da un lato.

B**Polsini**

Chiudere i polsini ad anello (NC 8). Stirare i margini aprendoli.

Arricciare il bordo inferiore delle maniche all'ampiezza dei polsini come spiegato e illustrato al punto 2. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

20 Imbastire i polsini, diritto su diritto, sul bordo inferiore delle maniche; la cucitura combacia con la cucitura delle maniche. Cucire i polsini. Rifilare i margini e stirarli verso i polsini. Stirare verso l'interno il margine all'altro bordo lungo.

21 Rimboccare verso l'interno i polsini lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, imbastirli sulla cucitura d'attaccatura e stirarli. Cucire i polsini a filo della cucitura d'attaccatura.

AB**Orlo**

22 Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

Rivettare le **asole** sui bordi di guarnizione come indicato.

Avvolgere con dello scotch un'estremità del CORDONCINO ed infilarlo nelle asole come illustrato.

El dibujo muestra A.

Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

B**Puños**

Cerrar el puño en redondo (número 8). Planchar los márgenes abiertos.

Fruncir el canto inferior de manga como en el texto y dibujo 2 a la anchura del puño. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

20 Hilvanar el puño sobre el canto inferior de la manga derecho contra derecho; la costura coincide en la costura manga. Coser el puño. Recortar los márgenes y plancharlos en el puño. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del otro canto largo.

21 Girar hacia dentro el puño en la LÍNEA DE DOBLEZ, en la costura de aplicación pasar unos hilvanos, planchar. Coser al ras el puño en la costura de aplicación.

AB**Dobladillo**

22 Planchar el dobladillo entornado, remeterlo, pasar unos hilvanos y coserlo al ras.

Aplicar los **ojetes** como está marcado en las cenefas.

Pasar el CORDEL según la ilustración por los ojetes, para ello enrollar un extremo con cinta adhesiva.

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 1x
- A B 2 Främre slå 2x
- A B 3 Bakstycke 1x
- A B 4 Ok 2x
- A B 5 Ärm 2x
- A 6 Volang 2x
- A 7 Krage 2x
- A 8 Volang / Ärm 2x
- B 9 Ärmklinning 2x
- B 10 Snedremsa / Halsringning 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Skjortor, jackor och kappor efter övervidden, byxor efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för SKJORTAN **A** delarna 1 till 8, för SKJORTAN **B** delarna 1 till 5, 9 och 10.

FÖRLÅNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Om du normalt bär kortstorlekar eller långstorlekar, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

► Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämna till sidkanterna. Dela in öljetterna på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (---) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:

1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar, utom för **B** på del 10 (sömsmän är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överfö alla linjer i mönsterdelarna med träskelstyp till tyget.

MØNSTERDELE:

- A B 1 Forstykke 1x
- A B 2 Førr. besætning 2x
- A B 3 Rygdél 1x
- A B 4 Bærestykke 2x
- A B 5 Ærme 2x
- A 6 Volant 2x
- A 7 Krave 2x
- A 8 Volant / ærme 2x
- B 9 Ærmklíning 2x
- B 10 Skråbånd / halsudskæring 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Skjorter jakker og frakker efter overvidden, bukser efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til SKJORTEN **A** klippes delene 1 til 8, til SKJORTEN **B** klippes delene 1 til 5, 9 og 10 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Hvis du normalt bruger „korte-størrelser“ eller „lange-størrelser“, kan mønstret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes“. På denne måde bevarer passformen.

► Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter. Snørehullerne fordeles på ny.

KLIPNING

STOFFOLD (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

1,5 cm søm for neden og ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **B** på del 10 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG

Klip indlæggene, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stoffdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med r-tråd.

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B 1 Перед 1x
- A B 2 Планка переда 2x
- A B 3 Спинка 1x
- A B 4 Кокетка 2x
- A B 5 Рукав 2x
- A 6 Волан 2x
- A 7 Воротник 2x
- A 8 Волан / рукав 2x
- B 9 Манжета 2x
- B 10 Косая бейка / горловина 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для рубашек, пиджаков, курток и пальто основной меркой является обхват груди, а для брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для РУБАШКИ **A** детали 1–8, для РУБАШКИ **B** детали 1–5, 9 и 10 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Если Вы выше или ниже среднего роста, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

► Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края. Заново поставьте метки блочек.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскройке двойной детали следует совместить со сгибом ткани, и ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см – на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 10 у **B** (здесь припуски уже учтены).

Приколов детали бумажной выкройки на ткань, очертить контуры деталей (линии швов и низа) и перевести важную разметку с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Выкроить детали по рисункам и приутюжить их к соответствующим деталям кроя с изнаночной стороны. Контурные детали перевести на прокладку.

ПОШИВ

При стачивании складывайте детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки переведите на лицевые стороны.

Överför åta linjer i mönstret på ena sidan till tygets rätsida.

AB

SKJORTA

Främre sprund

- 1 Klipp upp framstycket i mitt fram uppifrån till 1,5 cm före den tvärgående linjen. Klipp ner sömsmånerna i slåns fastsättningskanter till 1,5 cm.
➔ Pressa fast en bit mellanlägg på den markerade sprundändan på tygets avigsida så att sprundet inte rivs sönder (1a).

- 2 Rynka framstycket, dvs sy mellan * två ggr bredvid varandra med stora styg. Dra ihop undertrådarna till samma längd som okets främre kanter. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

A

Volang

Lägg delarna räta mot räta, sy den **främre mitsömmen**. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka och pressa isär dem.

- 3 Sicksacka volangens ytterkant, dvs pressa in sömsmånerna, kantstikka vinkningskanten med tätt inställt sicksackstyg. Klipp ner överskjutande sömsmån till tätt intill stygnen.

TIPS: Prova på en tygrest. Använd broderi- och stopptråd för symaskiner. Kolla stygninställningen och trådspänningen.

Rynka volangen i innerkanten som vid text och teckning 2 till samma längd som slåns fastsättningskanter på framstycket.

- 4 Träckla fast volangen aviga mot räta vid slåns fastsättningskanter, träckla då fast volangen kantigt vid sprundändan nedtill (4a). Träckla fast volangens övre kanter på framstycket, tvärstrecken 2 möter varandra.

AB

Främre slår

- 5 Nåla fast slåarna räta mot räta på fastsättningslinjerna, sy fast uppifrån fram till tvärlinjen (sömnummer 1). Fäst sömändarna.
Klipp jack i hörnen på framstycket till tätt intill det sist sydda stygnet (5a).

- 6 Pressa in sömsmånerna i slåarna. Pressa in sömsmånerna på de andra långa slåkanterna.

- 7 Vänd in slåarna vid VIKNINGSLINJEN, träckla fast dem vid fastsättningsösmen och sy fast smalt.

Dra slåns nedre kanter inåt. De möter varandra i den främre mitten.

- 8 Nåla fast framstycket räta mot räta på slåns nedre kanter och sy fast från inklipp till inklipp. Fäst sömändarna.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem nedåt.

Teckningarna 5 till 8 visar B.

Ok (dubblerat)

Rynka bakstycket enl text och teckning 2 till samma längd som okets bakre kant.

- 9 Träckla en okdel räta mot räta på bakstycket (sömnummer 3). Träckla den andra okdelen med rätsidan på bakstyckets avigsida. Sy.

- 10 Pressa okdelarna över fastsättningsösmen; tygnas avigsidor ligger på varandra. Pressa in sömsmånerna i de främre fastsättningskanterna på okets inre del.

- 11 Träckla fast okets yttre del räta mot räta på framstycket (sömnummer 2). Sy. Pressa in sömsmånerna i oket.

- 12 Nåla fast okets inre del vid okets främre fastsättningsösmär. Träckla ihop okdelarnas ringningskanter på varandra. Pressa. Kantstikka oket smalt vid fastsättningsösmärna från skjortans rätsida, sy samtidigt fast okets inre del.

AB

SKJORTE

Forr. slids

- 1 Klip, fra oven, ind i den forr. midte af forstykket indtil 1,5 cm fra tværlinjen. Klip sørummene ved besætningstilsætningskanterne tilbage til 1,5 cm.
➔ For at undgå, at slidsen bliver revet op, skal du stryge et stykke indlæg på stoffets vangs side ved den markerede ende af slidsen (1a).

- 2 Rynk forstykket; dvs. du skal sy to gange ved siden af hinanden med store sting imellem *. Træk herefter undertrådene sammen til længden på bærestykkernes forr. kanter. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

A

Volant

Læg delene ret mod ret, sy **forr. midtersøm**. Klip sørummene smallere, sik-sak- dem og pres dem fra hinanden.

- 3 Pres sørummet ved volantens udvendige kant mod vrangen. Sik-sak herefter volantens udvendige kant med tæt-indstillede sik-sak-sting. Klip det overskydende sømrum af helt ind ved stingen.

TIP: Lav en prøve på en stofrest. Anvend maskinebrodere- og stoppegarn. Test stingindstillingen og trådspændingen.

Rynk, som vist ved tekst og tegning 2, volantens indvendige kant sammen til længden på besætningstilsætningskanterne.

- 4 Ri volanten vrang mod ret på besætningstilsætningskanterne - ri herved volanten fast ved hjørnerne for enden af slidsen, som vist på tegningen (4a). Ri volantens øverste kanter på forstykket; tværstregene 2 mødes.

AB

Forr. besætninger

- 5 Hæft besætningerne ret mod ret på tilsætningslinjerne, sy dem fast fra oven ned til tværstregen (sømtal 1). Hæft enderne. Klip ind i hjørnerne af forstykket - helt ind til sidste sting (5a).

- 6 Pres sørummene ind i besætningerne. Pres sørummet mod vrangen ved besætningernes andre lange kanter.

- 7 Vend besætningerne mod vrangen ved OMBUKSLINJEN, ri dem fast ved tilsætningsösmen og sy dem smalt fast.

Træk besætningernes nederste kanter mod vrangen. De støder til hinanden ved den forr. midte.

- 8 Hæft forstykket ret mod ret på besætningernes nederste kanter og sy det fast fra indklipping til indklipping. Hæft enderne. Klip sørummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem nedad.

Tegningerne 5 til 8 viser B.

Bærestykke (dobbelt)

Rynk, som vist ved tekst og tegning 2, rygdelen sammen til længden på bærestykkets bag. kant.

- 9 Ri den ene bærestykkedel ret mod ret på rygdelen (sømtal 3). Ri den anden bærestykkedel med retsiden på vrangen af rygdelen. Sy.

- 10 Pres bærestykkedelene over tilsætningsösmen; stofvangsiderne ligger mod hinanden. Pres, på det indvendige bærestykke, sørummet mod vrangen ved de forr. tilsætningskanter.

- 11 Ri den udvendige bærestykkedel ret mod ret på forstykket (sømtal 2). Sy. Pres sørummene ind i bærestykket.

- 12 Ri den indvendige bærestykkedel fast på de forr. bærestykketilsætningsösmen. Ri bærestykkedelens udsætningskanter på hinanden. Pres.
Sy, fra skjortens retside, en smal stikning langs bærestykkets tilsætningsösmen, sy hermed den indvendige bærestykkedel fast.

AB

РУБАШКА

Разрез переда

- 1 Перед разрезать по линии середины переда от среза горловины и не доходя 1,5 см до поперечной линии. Выполнить вырез, оставив припуски на швы притачивания планок шириной 1,5 см.
➔ Чтобы срезы разреза не осыпались, приутюжить к переду у нижнего конца разреза с изнаночной стороны лоскут прокладки (1a).

- 2 Верхние срезы переда присборить, проложив между метками ★ две параллельные строчки крупным стежком. Срезы стянуть на нижние нитки до длины плечевой кюетки переда. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

A

Волан

Детали сложить лицевыми сторонами и выполнить **средний передний шов**. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать и разутюжить.

- 3 Волан обработать по внешнему контуру плотной узкой зигзагообразной строчкой: припуск по срезу заутюжить на изнаночную сторону, вдоль сгиба с лицевой стороны проложить плотную узкую зигзагообразную строчку, с изнаночной стороны осторожно срезать излишний припуск близко к строчке.
СОВЕТ: попробуйте на ненужном лоскуте. Используйте нитки для машинной вышивки и штопки. Установите оптимальное натяжение нитки в швейной машине.

Волан присборить по внутреннему срезу до длины разреза переда – см. пункт и рис. 2.

- 4 Волан наложить изнаночной стороной на лицевую сторону переда и приметать вдоль краев разреза переда, внизу – под прямыми углами (4a). Концы волана приметать к верхним срезам переда, совместив поперечные метки 2.

AB

Планки переда

- 5 Планки сложить с передом лицевыми сторонами, приколоть и притачать от верхнего среза до поперечной линии выреза (контрольная метка 1), сделав на концах швов закрепки. Перед надсечь в уголках к последнему стежку (5a).

- 6 Припуски швов и припуски по открытым продольным срезам планок заутюжить на планки.

- 7 Каждую планку сложить по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, приметать над швом притачивания и настрочить в край.

Нижние концы планок вытянуть на изнаночную сторону, вертикальные края планок совмещаются по линии середины переда.

- 8 Перед приколоть к нижним концам планок, лицевая сторона к лицевой стороне, и притачать от надсечки до надсечки. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вниз.

На рисунках 5–8 показана модель В.

Кюетка (двойная)

Верхний срез спинки присборить до длины нижнего среза кюетки – см. пункт и рис. 2.

- 9 Одну кюетку сложить со спинкой лицевыми сторонами и приметать (контрольная метка 3). Вторую кюетку наложить лицевой стороной на изнаночную сторону спинки и приметать к ее верхнему срезу. Кюетки притачать.

- 10 Кюетки заутюжить вверх, изнаночная сторона к изнаночной стороне. На внутренней кюетке заутюжить на изнаночную сторону припуски по плечевым срезам.

- 11 Внешнюю кюетку притачать к полочкам, лицевая сторона к лицевой стороне (контрольная метка 2). Припуски швов заутюжить на кюетку.

- 12 Внутреннюю кюетку приметать к припускам швов притачивания кюетки к переду. Сметать срезы горловины и пройм кюеток. Приутюжить. С лицевой стороны рубашки отстрочить внешнюю кюетку близко к швам притачивания, прихватывая внутреннюю кюетку.

A

Krage

13 Pressa in nederkantens sömsmän på kragdelen utan mellanlägg. Nåla ihop kragdelarna räta mot räta, träckla och sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmäna, klipp av snett i hörnen. Vänd kragen. Träckla kanterna, pressa.

14 Träckla fast kragen räta mot räta på halsringningen (sömnummer 4), tvärstreken möter axelmarkeringen på oket. Sy. Klipp ner sömsmäna, klipp jack och pressa in dem i kragen. Träckla fast den inre kragdelen vid fastsättningsömmen och sy fast smalt.

Volang / Ärm / Resårdragsko

Rynka ärmens nederkant som vid text och teckning 2 till samma längd som volangen. Fäst trådarna med knutar. Fordela vidden jämnt.

Sicksacka volangens nedre kant som vid text och teckning 3.

15 Träckla och sy fast volangen räta mot räta på ärmens nedre kant. Sicksacka sömsmäna ihop hållna och pressa dem uppåt. Kantsticka fastsättningsömmen för resårdragskon 1,2 cm br, sy samtidigt fast sömsmäna. Dra in ett resår i lagom handledsvidd med en säkerhetsnål. Sy fast ändarna vid sömsmäna.

B

Kanta halsringningen / Snedremsa

►► Klipp av sömsmäna i halsringningen.

16 Träckla fast snedremsan räta mot räta på halsringningen, låt ändarna skjuta utanför framtill. Sy fast snedremsan 0,7 cm br.

17 Vik in de främre ändarna vid snedremsan. Vänd in snedremsan över kanten och träckla fast den invikt på fastsättningsömmen. Sy fast innerkanten smalt.

AB

Sy i ärmarna

Rynka ärmarnas övre kanter som vid text och teckning 2.

18 Träckla fast ärmerna räta mot räta vid ärmhålet, tvärstreck möter axelmarkeringen på oket; tvärstreken 5 på ärm och framstycke möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmäna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i skjortan.

Ärm- och sidsömmarna

19 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, vik ärmarna på längden. Träckla ärm- och sidsömmarna (sömnummer 6); ärmarnas sättningsömmar möter varandra. Sy, sy för A även de smala volangkanterna på varandra (sömnummer 7).
Teckningen visar A.

A

Krave

13 Pres sørummet mod vrangen ved den nederste kant på kravedelen uden indlæg. Hæft kravedelen ret mod ret på hinanden. Ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sørummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne. Vend kraven, ri kanterne, pres.

14 Ri kraven ret mod ret på halsudskæringen (sømtal 4); tværestregerne mødes med skuldertegnene i bærestykket. Sy. Klip sørummene smallere, klip så hak ind i dem og pres dem ind i kraven. Ri den indvendige karvedel fast på tilsætningsømmen og sy den smalt fast.

Volant / ærme / elastik-løbegang

Rynk, som vist ved tekst og tegning 2, ærmets nederste kant sammen til længden på ærmevolanten. Bind knude for trådene. Fordel vidden jævnt.

Forarbejd volantens nederste kant, som vist ved tekst og tegning 3.

15 Ri- og sy volanten ret mod ret på ærmets nederste kant. Sik-sak samlet over sørummene og pres dem opad. Sy, til elastik-løbegangen, en stikning i 1,2 cm bredde fra ærmetilsætningsømmen, sy hermed sørummene fast. For en elastik i bekvem håndledsvidde ind i løbegangen med en sikkerhedsnål. Sy elastikkens ender fast ved sørummene.

B

Kantning af halsudskæring / skråbånd

►► Klip sørummet af ved halsudskæringen.

16 Ri skråbåndet ret mod ret på halsudskæringen; lad enderne stå ud foran. Sy skråbåndet fast i 0,7 cm bredde.

17 Buk skråbåndets forr. ender mod vrangen. Vend skråbåndet mod vrangen over kanten, buk det om og ri det på tilsætningsømmen. Sy den indvendige kant smalt fast.

AB

Sy ærmer fast

Rynk ærmerens øverste kanter, som vist ved tekst og tegning 2.

18 Ri ærmet ret mod ret på ærmegabet; tværestregerne mødes med skuldertegnet i bærestykket, tværestregerne 5 fra ærme og forstykke mødes. Sy. Klip sørummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i skjorten.

Ærme- og sidesømme

19 Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, fold ærmerne på langs. Ri ærme- og sidesømme (sømtal 6); ærmetilsætningsømmene mødes. Sy, ved A skal du også sy de smalle volantkanter på hinanden (sømtal 7).
Tegningen viser A.

A

Воротник

13 На воротнике без прокладки заутюжить на изнаночную сторону припуск по нижнему срезу. Детали воротника сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать внешние срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Воротник вывернуть, края выметать, приутюжить.

14 Воротник сложить с рубашкой лицевыми сторонами, вметать и втачать в горловину (контрольная метка 4), совместив поперечную метку на воротнике с плечевой меткой кокетки. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и заутюжить на воротник. Внутреннюю деталь воротника приметать над швом втачивания и настрочить в край.

Волан / рукав / кулирка

Нижний срез каждого рукава присборить до длины волана – см. пункт и рис. 2. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

Нижний край волана обработать плотной узкой зигзагообразной строчкой – см. пункт и рис. 3.

15 Волан сложить с рукавом лицевыми сторонами, приметать и притачать к его нижнему срезу. Припуски шва обметать вместе, заутюжить вверх и настрочить на 1,2 см выше шва притачивания. В образовавшуюся кулиску вдеть с помощью английской булавки эластичную ленту по длине запястья. Концы ленты сшить.

B

Горловину окантовать / косяя бейка

►► Срезать припуск по срезу горловины.

16 Косую бейку сложить с рубашкой лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины, при этом концы бейки выступают за края разреза. Бейку притачать на расстоянии 0,7 см.

17 Концы бейки подвернуть. Бейку отвернуть, обогнув припуски шва, на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

AB

Втачать рукава

Рукава присборить по окатам – см. пункт и рис. 2.

18 Каждый рукав сложить с рубашкой лицевыми сторонами и вколоть в пройму, совместив поперечную метку с плечевой меткой на кокетке, а также поперечную метку 5 на рукаве и передде. Рукав вметать и втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рубашку.

Швы рукавов и боковые швы

19 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, рукава сложить вдоль. Сметать срезы на рукаве и боковые срезы (контрольная метка 6), совместив концы шва втачивания рукава. Стачать. У А стачать также концы воланов (контрольная метка 7).

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

B

Ärmlinningar

Slut linningen till en ring (sömnummer 8). Pressa isär sömsmånerna.

Rynka ärmens nederkant som vid text och teckning 2 till samma vidd som linningen. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

20 Träckla fast linningen räta mot räta på ärmens nederkant; sömmen möter ärmsömmen. Sy fast linningen. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i linningen. Pressa in sömsmånerna i den andra långa kanten.

21 Vänd in linningen vid VIKNINGSLINJEN, träckla fast den vid fastsättningssömmen, pressa. Sy fast linningen smalt vid fastsättningssömmen.

AB

Fäll

22 Pressa in fällen, vik in, träckla och sy fast den smalt.

Nita in **öljetterna** i slån enl. markering.

Dra in ett **SNÖRE** genom öljetterna enl. teckningen, vira för detta en bit tejp runt ena snörändan.

Klip sömrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den samme side.

B

Ærmlinninger

Sy hver linning sammen, så den danner en lukket ring (sømtal 8). Pres sømrummene fra hinanden.

Rynk, som vist ved tekst og tegning 2, ærmets nederste kant sammen til vidden på ærmlinningen. Bind knude for trådene. Fordel vidden jævnt.

20 Ri linningen ret mod ret på ærmets nederste kant; sømmen mødes med ærmsømmen. Sy linningen fast. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i linningen. Pres sømrummet mod vrang-en ved linningens anden lange kant.

21 Vend linningen mod vrangen ved OMBUKSLINJEN, ri den på tilsætningsømmen, pres. Sy linningen fast med en smal stikning langs tilsætningsømmen.

AB

Søm

22 Pres sømmen mod vrangen, buk den om, ri den fast og sy den smalt fast.

Slå **snørehuller** i besætningerne, som markeret.

Træk **SNOREN** igennem snørehullerne, som vist på billedet - vik! forinden tape om den ene ende af snoren.

на боляков (контрольная метка).

На рисунке показана модель А,
Припуски швов срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

B

Манжеты

Каждую манжету стачать в кольцо (контрольная метка 8). Припуски шва разутюжить.

Нижние срезы рукавов присборить до длины манжеты – см. пункт и рис. 2. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

20 Каждую манжету сложить с рукавом лицевыми сторонами и приметать к нижнему срезу рукава, совместив шов манжеты со швом рукава. Манжету притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на манжету. Припуск по второму продольному срезу манжеты заутюжить на изнаночную сторону.

21 Манжету отвернуть на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, приметать над швом притачивания, приутюжить и настрочить близко к шву притачивания.

AB

Подгибка низа

22 Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

Блочки пробить на планках переда.

ШНУР продеть в блочки так, как показано на рисунке, предварительно обмотав один конец шнура клеевой лентой.